

8-10 パナンペペナンペ

パナンペの魚釣り

語り：平賀さだも

パナンペ アン ペナンペ アニネ シラニケ

Pananpe an Penanpe an h_ine siran h_ike

パナンペ（川下の者）がいてペナンペ（川上の者）がいました。

パナンペ ペトッ タ ラニネ チイエ ウオレウシ^[1] クス

Pananpe pet or_ ta ran h_ine ciye woreusi kusu

パナンペは川で陰茎を水に突っ込んだので

チェッポコトイセ オラノ ヤプテ ア ヤプテ ア ワ エピリカ コロ アン。

ceppokotoyse orano yapte a yapte a wa epirka kor an.

小魚が集まり、それから岸へ上げて上げて、（暮らしが）良くなり、

ヤプテ ア ヤプテ ア イネ ポロンノ ウニ ウン ルラ ヒネ

yapte a yapte a h_ine poronno uni un rura hine

魚を上げて上げて家へたくさん小魚を運んで

エピリカ コロ アン アクス

epirka kor an akusu

裕福に暮らしていました。

オロ タ ペナンペ スイ サン ヒネ

oro ta Penanpe suy san hine

そこへペナンペがまた（上流から）やってきて、

「ウネノ ウエン クル アネ ア プ

“uneno wen kur a=ne a p

（パナンペに）「同じように貧乏だったのに

マケイキ イネ エネ エニシパネ
mak e=iki h_ine ene e=nispane
どのようにして金持ちになったのか、

エチェッポヌコアン ルウェ ネ エネ アン？」
e=cepponukoan ruwe ne ene an?”
どのように魚をたくさん捕ったのか」

セコロ カネ ハウエアン ワクス、
sekor kane hawean wakusu,
と言ったので、

「エク。イペ コロ アエパシクマ ナ」
“ek. ipe kor a=e=paskuma na.”
「来い。食事をしながら話をしよう」

セコロ ハウエアナクス、
sekor hawean akusu,
と言うと、

「ホシキ タシ チヌ ロク ペ」
“hoski tas ci=nu rok pe.”
(ペナンペは)「俺が先に聞いて、知っていたのに」

セコロ ハウエアン コロ
sekor hawean kor
と言いながら、

スイ アパサムン クチッ テク コロ チソイエカッタ ヒネ イサム。
suy apasam un kucir_ tek kor cisoyekatta hine isam .
戸口にさっと小便をひっかけて、飛び出して行ってしまった。

コント ペトッ タ ラン ヒネ ペトッ タ ラン ヒネ
konto pet or_ ta ran hine pet or_ ta ran hine
今度、川に下りて、川に下りて、

オラノ チイエ ウオレウシ チェッポコトイセ

orano ciye woreusi ceppokotoyse

それから陰茎を水に突っ込むと、小魚がたくさん集まった。

「オホンノ ネノ ウオレウシ ワ アヌ ヤクン

“ohonno neno woreusi wa anu yakun

「長いことこのように水に突っ込んでおいたら、

ポロンノ 欲深いんだね ポロンノ チェッポコトイセ ナンコロ」

poronno YOKUBUKAINDANE poronno ceppokotoyse nankor.”

たくさん（欲深いんだね）^回たくさん小魚が集まる」

セコロ ヤイヌ クス

sekor yaynu kusu

と思い、

オホンノ チイエ ウオレウシ ワ アヌ アクス シリコルプシ。

ohonno ciye woreusi wa anu akusu sirkorupus.

川へ陰茎を刺したままにしていたら、しっかり凍りついてしまった。

ペッ ルプシ イネ チイエ シリコルプシ クス³

pet rupus h_inē ciye sirkorupus kusu

川が凍って、陰茎が凍りついてしまったので、

「アマチヒ アマチヒ ネプ カ コロ ワ エク。

“a=macihi a=macihi nep ka kor wa ek.

「私の妻よ、妻よ、何かもって来て

コンル タウキ ワ イコレ イコレ」

konru tawki wa i=kore i=kore.”

氷を叩き割ってくれ、くれ」

チイエ エタイエ カ エアイカプ ワ クス、ライホトウイパ アクス

ciye etaye ka eaykap wa kusu, rayhotuyipa akusu

陰茎を引き抜くことができないので大声で叫ぶと、

マチヒ ムカラ コリネ ラニネ コンル タウキ クス ネ アクス
macihi mukar kor h_ine ran h_ine konru tawki kusu ne akusu
妻がマサカリを持って下りて来て、氷を叩き切ろうとして、

ホク チイエ タウキ ヒ……
hoku ciye tawki hi...
夫の陰茎を叩き切ってしまい、

ペナンペ チイエ タウキ ヒネ チイエ トウイエ プ ネ クス
Penanpe ciye tawki hine ciye tuye p ne kusu
ペナンペの陰茎を叩き切って切ってしまったので、

トゥ ライ ウェン ライ キ。
tu ray wen ray ki.
ひどい死に方、悪い死に方をしました。

【注】

- [1] このあたりで周りの聞き手が「人馬鹿にして！」と話している。
- [2] この「欲深いんだね」は語り手自身による感想として挿入されている。
- [3] このあたりで周りの聞き手が「人馬鹿にして！」と話している。